

John 1:26–27, Mark 1:8

John has answered his questioners, "I am the voice of one crying in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord.'" They want to know why he is baptizing if he's not the Christ, Elijah or the prophet. So...

Beátus Joáñnes locútus est ad túrbas,
dícens éis:

Ego baptízo in áqua:
médius áutem véstrum stétit,
quem vos néscitis.
Ipse est qui post me ventúrus est,
qui ánte me fáctus est:
cújus égo non sum dígñus
ut sólvam éjus corrígiam calceamínti.
Ipse baptizábit vos in Spírítu Sáncto.

Blessed John spoke to the crowd,
saying to them:

I baptize you in water:
but in the midst of you stands one
whom you do not know.
He is the one to come after me,
who was made before me:
Of him I am not worthy
to untie the lace of his shoe.
He will baptize you in the Holy Spirit.

Beatus Joannes

Francisco Guerrero
Spanish; 1528–1599

Blessed John spoke to the crowd,

1 5

S
A
T
B

Be - - - á - tus Jo - án - nes lo - cú - tus est ad túr - -

saying to them:

6 9

S
A
T
B

Be - - - á - - - tus Jo - án - nes - tus est ad túr - - - bas, - - - bas, dí - cens é - - is

Source: *Francisco Guerrero: Opera omnia*, vol. XIV, ed Josep M. Llorens i Cisteró, Barcelona, 2005. Notation here is a minor third higher than the original pitch with time values halved. Translation and editorial accidentals by John Hetland and the Renaissance Street Singers.

1 Jun 2021

10 13

-tus Jo - án - - nes lo - cú - - tus est ad túr - - - - -
lo - cú - - tus est ad túr - - - - - bas, dí - - - cens
lo - cú - tus est ad túr - - - - - bas
lo - cú - tus est ad

Detailed description: This block contains the first system of a musical score, measures 10 through 13. It features four staves: a vocal line (soprano), a piano accompaniment line (treble clef), a basso continuo line (treble clef with an 8), and a bass line (bass clef). The music is in a minor key with a key signature of three flats. The lyrics are: "-tus Jo - án - - nes lo - cú - - tus est ad túr - - - - -", "lo - cú - - tus est ad túr - - - - - bas, dí - - - cens", "lo - cú - tus est ad túr - - - - - bas", and "lo - cú - tus est ad".

I baptize

14 17

- - bas, dí - - cens é - - - is, dí - cens é - - is: E -
é - - is, dí - - - - - - - cens é - - - - is
dí - - cens é - - - is: E - - go
túr - bas, dí - - - cens é - - is

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 14 through 17. It features the same four-staff structure as the first system. The lyrics are: "- - bas, dí - - cens é - - - is, dí - cens é - - is: E -", "é - - is, dí - - - - - - - cens é - - - - is", "dí - - cens é - - - is: E - - go", and "túr - bas, dí - - - cens é - - is". The section is titled "*I baptize*".

you in water:

18 21

- go bap - tí - zo in á - - qua, é - - go
: E - - go bap - tí - zo in á - - qua
- bap - tí - zo in á - - - - - qua, é - go bap - tí - zo in
:

Detailed description: This block contains the third system of the musical score, measures 18 through 21. It features the same four-staff structure. The lyrics are: "- go bap - tí - zo in á - - qua, é - - go", ": E - - go bap - tí - zo in á - - qua", "- bap - tí - zo in á - - - - - qua, é - go bap - tí - zo in", and ":". The section is titled "*you in water:*".

but in the midst of

22 25

bap-ti-zo in á - - qua: mé -

é - go bap-ti-zo in á - - qua

á - - - - - qua: mé - di-us áu-tem vés-trum

E - - go bap-ti-zo in á - - - - - qua:

you stands one

26 28

- di-us áu-tem vés - - trum stét - - it, mé -

: mé - - di-us áu-tem vés-trum stét - - -

stét - - - - - it, mé - - di-us

mé - - di-us áu-tem vés - - trum stét - - -

29 31

- di-us áu-tem vés-trum stét - - - it,

-it, mé - - di-us áu-tem vés-trum stét - - -

áu - - - tem vés - - - trum stét - - - - - it,

- - - - - it, stét - - - - -

whom you do not know.

32 35

quem vos né - sci - - - - - tis, quem vos né - sci - - - - -
 -it, quem vos né - sci - - - - - tis, quem vos né - sci - - - - -
 quem vos né - sci - - - - - tis, quem vos né - sci - - - - -
 -it, quem vos né - sci - - - - -

He is the one to come after me,

36 39

-tis. Ip - - se est qui post
 -tis. Ip - - se est qui post me ven -
 -tis. Ip - - se est qui post me
 -tis. Ip - - se est, íp - - se est qui post

who was made before me:

Of

40 44

me ven - tú-rus est, qui án - - te me fác - - - tus est.
 -tú - - - rus est, qui án - - te me fác - - - tus est: cú -
 ven - tú-rus est, qui án - - te me fác - - - tus est: cú -
 me ven - tú-rus est, qui án - - te me fác - - - tus est: cú -

him I am not worthy

to untie the lace

45 48

_____:

cú - - jus é - go non sum dí - -

- jus é - go non sum dí - -

- jus é - go non sum dí - - gnus ut sól - vam é - -

- jus é - go non sum dí - - gnus ut sól - vam é - -

of his shoe.

He will baptize you

49 53

-gnus... Ip - se bap - - ti - zá-bit

-gnus... Ip - - se bap-ti-zá-bit

-jus cor-rí - gi - am cal - ce-a - mén - ti. Ip -

-jus cor-rí - gi-am cal - ce-a - mén - ti.

in the Holy Spirit.

54 57

vos in Spí - - ri - - tu Sánc - -

vos in Spí - - ri - - tu

- se bap - - ti - - zá - bit vos in Spí - ri - - tu Sánc -

Ip - - - se bap - ti - zá - bit vos in

Page 6

58 61

-to, in Spí - - ri - - tu Sánc - to, in
Sánc - to, in Spí-ri - tu Sánc - to, in
- - - to, in Spí-ri - - - tu Sánc - - - - - to,
Spí - - ri - - - tu Sánc - - - to, in Spí - - ri - -

Detailed description: This block contains the first system of music, measures 58 to 61. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The lyrics are: "-to, in Spí - - ri - - tu Sánc - to, in Sánc - to, in Spí-ri - tu Sánc - to, in - - - to, in Spí-ri - - - tu Sánc - - - - - to, Spí - - ri - - - tu Sánc - - - to, in Spí - - ri - -".

62 65

Spí-ri - tu Sánc - - - to, in
Spí - - ri - - - tu, in Spí - - - ri - tu Sánc - - -
in Spí - - ri - - - tu Sánc - - to,
-tu Sánc - - to, in Spí - ri - tu

Detailed description: This block contains the second system of music, measures 62 to 65. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The lyrics are: "Spí-ri - tu Sánc - - - to, in Spí - - ri - - - tu, in Spí - - - ri - tu Sánc - - - in Spí - - ri - - - tu Sánc - - to, -tu Sánc - - to, in Spí - ri - tu".

66 69

Spí - ri - tu Sánc - - - to
-to, in Spí - - ri - tu Sánc - to
in Spí - - - ri - - - tu Sánc - to
Sánc - to, in Spí - ri - tu Sánc - to

Detailed description: This block contains the third system of music, measures 66 to 69. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The lyrics are: "Spí - ri - tu Sánc - - - to -to, in Spí - - ri - tu Sánc - to in Spí - - - ri - - - tu Sánc - to Sánc - to, in Spí - ri - tu Sánc - to".